

CABECERA**YACIMIENTO:** Monasterio de San Pedro de Arlanza (Hortigüela, Burgos)**MUNICIPIO:** Hortigüela**PROVINCIA:** Burgos**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 1095; CIHM 1, 124**N. INV:** Desaparecida**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO**OBJETO:****TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:****SOPORTE:****TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:****DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 11**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Copia literal**CONS. ARQ.:** D**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Hic recubant punctim Sanctorum corpora junctim / Pelagi, Arseni, necnon revoluta perenni / Pignora
 Sylvani theca, quae prorsus humani / Sors coluit fervoris, vis veneratur amoris. / His praebet revera
 cultum insignis Ibera, / Quod populo quidem dedere juvamen eidem, / Dicentes Comiti quo tempore
 praelia mitti / Possent, sicque bonam mereretur ferre conoram. / Hos tres saepe Legendae scribunt,
 tresque Kalendae / Septembris venerantur, libamina dantur / Tribus Eremitis, Caelorum marmore scriptis

Texto dado por Castresana López (2015, 137).

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

Aquí están recogidos juntos los cuerpos de los Santos Mártires Pelayo y Arsenio, y también, en fianza, la caja que contiene los restos de Silvano, cuyo culto fue cultivado por los hombres y fueron venerados por la fuerza del amor. A estos se les tributa, realmente, culto en la distinguida Ibera, porque a este pueblo, en verdad, dieron su ayuda, por decir al Conde en qué tiempo los combates podrían llevarse a cabo; y así, mereciera llevar buena corona. Las leyendas frecuentemente recogen a estos tres, que son venerados en el tercer día antes de las calendas de septiembre (30 de agosto), y dando ofrendas a los tres eremitas, cuyos nombres están escritos en mármol en el cielo.

Traducción dada por Castresana López (2015, 137).

COMENTARIO:

CIHM 1, 124

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Castresana López (2015, 137).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Hexámetros leoninos

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Carmen epigráfico escrito en hexámetros leoninos. La pausa en los versos 3, 5, 9 y 10 plantea problemas a juicio de Castresana López (2015, 137). No son creíbles las palabras quae, praebet, praelia, legendae, kalendae y caelorum, ya que el diptongo ae no es usado en el siglo XIII y sí en el XVI, lo que la hace susceptible de ser una inscripción de este siglo, cuya autoría debería concederse a Gonzalo de Arredondo, quien realizaría dicho epitafio para recordar y resaltar las pretéritas historias.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XII.

CRIT. DAT.: El Padre Flórez, indicó que por el estilo leonino de sus versos propio del gusto del siglo XII.

CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de San Pedro de Arlanza (Hortigüela, Burgos), desaparecida. Padre Flórez se sostiene que se realizó la inscripción sobre el sepulcro de estos tres ermitaños.

OBSERVACIONES ARQUEOL.: “Estos son -dice Flórez- aquellos tres Santos Ermitaños que a la entrada del siglo décimo vivían en la cueva de la montaña de Arlanza, donde hoy vemos la Ermita de S. Pedro en lo alto de la cumbre. Estos son los que hablaron al Conde Fernán González, quando la soberana Providencia valiéndose del medio de que siguiesen un jabalí, le llevó a descubrir aquel pequeño Santuario con el fin de que labrase otro mayor. Estos los que le aseguraron del triunfo que lograría contra los enemigos de la Fé en la famosa batalla de Cascajares”. Flórez, España Sagrada, XXVII, pp. 110-112.

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 1095; CIHM 1, 124; Castresana López, Álvaro (2015) Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 137. Enrique Flórez (1747–1957) España sagrada. Teatro geográfico-histórico de la Iglesia de España, Madrid, XXVII, pp. 112-113.

**BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES**